PARKSIDE®

ASPIRAPOLVERE / LIQUIDI PNTS 1500 B3

(IT) (MT)

ASPIRAPOLVERE / LIQUIDI

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(PT)

ASPIRADOR DE LÍQUIDOS / PÓ

Tradução do manual de instruções original

(GB) (MT)

WET AND DRY VACUUM CLEANER

Translation of the original instructions

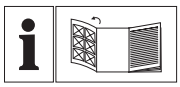
(DE) (AT) (CH)

NASS- UND TROCKENSAUGER

Originalbetriebsanleitung

IAN 104474

(IT) (PT)



(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

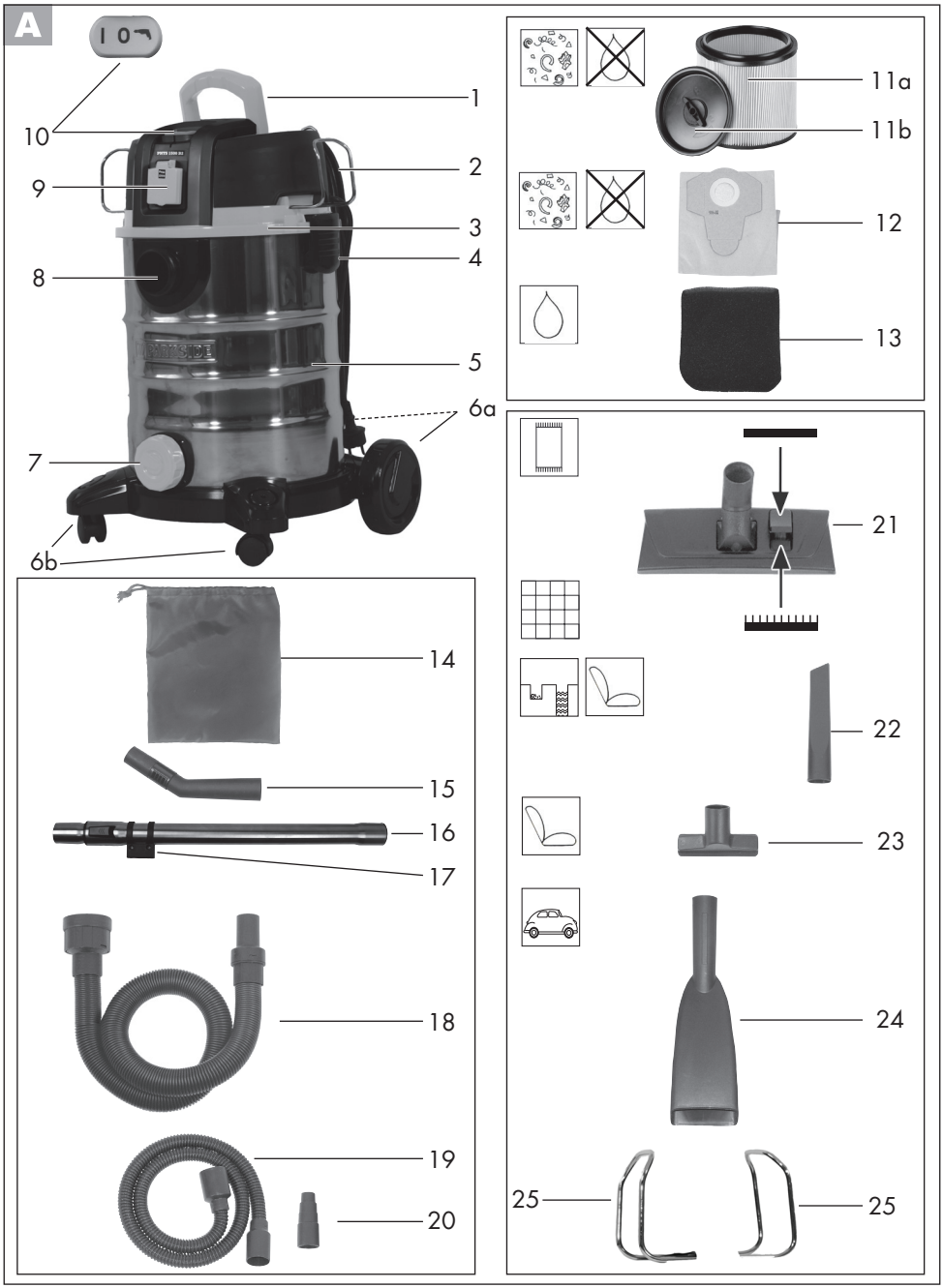
(GB) (MT)

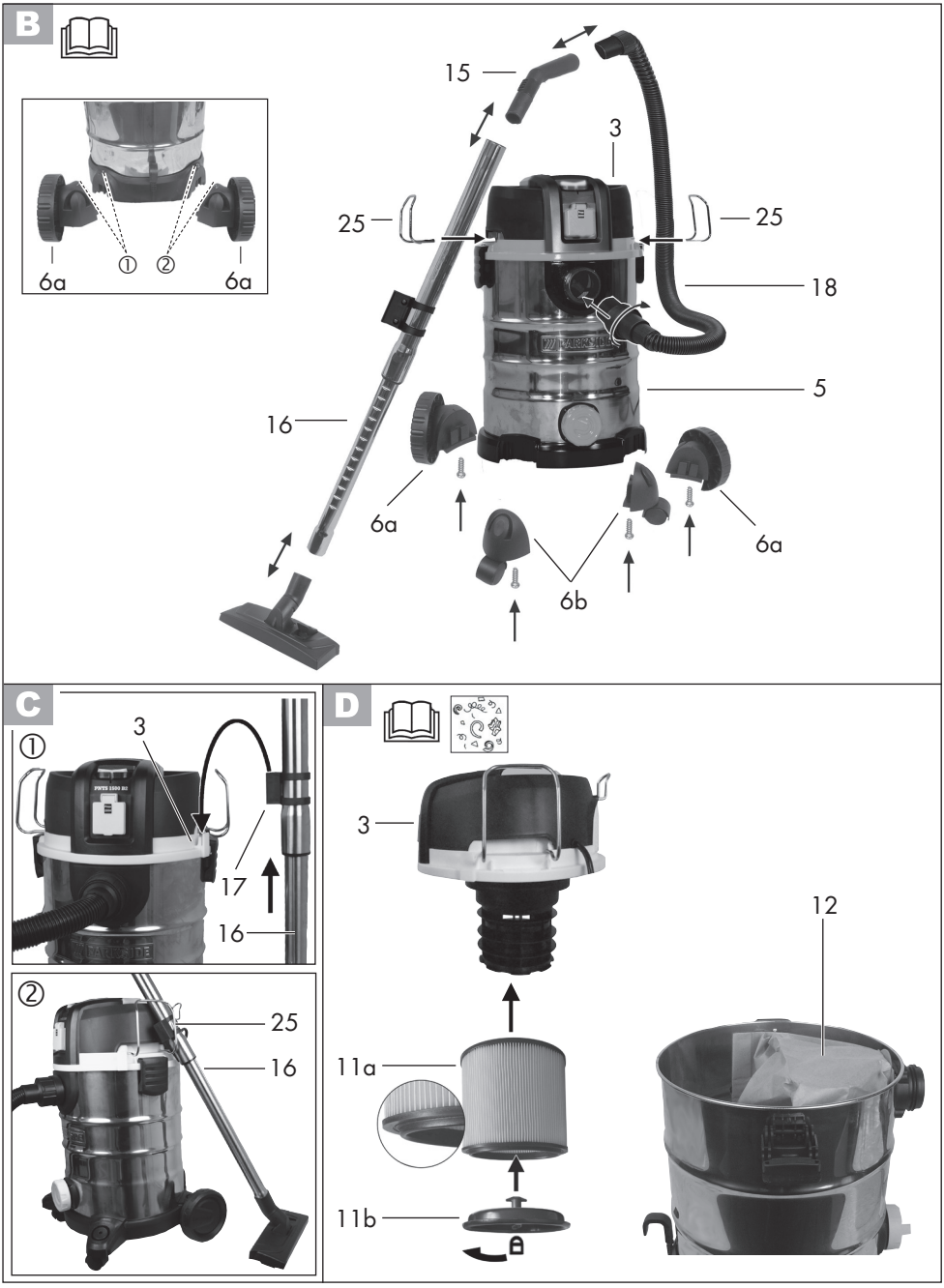
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	5
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	18
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	31
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	43


A
10
1
2
9
3
4
8
5
6a
7
6b
11a
11b
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
25


B
6a
①
②
6a
15
3
25
25
18
5
16
6a
6a
6b
C
①
3
17
16
②
25
16
D
3
11a
11b
12

Indice

Introduzione 5
Utilizzo 6
Descrizione generale 6
Contenuto della confezione 6
Descrizione del funzionamento 6
Sommario 7
Simboli relativi all'uso di ugelli e filtri . 7
Dati tecnici 8
Indicazioni di sicurezza 8
Simboli riportati nelle istruzioni 8
Simboli sull'apparecchio 8
Norme generali di sicurezza 8
Montaggio 9
Messa in esercizio 10
Accensione/spegnimento 10
Pause di lavoro 10
Pulizia a secco 10
Pulizia a umido 11
Soffiatura 12
Pulizia powertool 12
Pulizia/manutenzione 12
Pulizia inserto di filtraggio 12
Conservazione 13
Smaltimento/tutela ambientale .. 13
Pezzi di ricambio/Accessori 14
Ricerca di guasti 15
Garanzia 16
Servizio di riparazione 17
Service-Center 17
Importatore 17
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale 57
Vista esplosa 61

Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8 anni come anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienze e conoscenze, se sono sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli che ne scaturiscono. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.
Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.

Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

L'apparecchio è stato sviluppato per la pulizia ad umido e a secco nel campo domestico come p. es. in casa. nella stanza degli hobby, in auto o in garage. L'apparecchio è utilizzabile anche come soffiante o per aspirare acqua.
Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
È vietato aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute. Il produttore non risponde di danni causati dall'uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

Descrizione generale

La figura dei principali componenti funzionali si trovano sulla prima anteriore e posteriore del pieghevole.

Contenuto della confezione

L'apparecchio viene fornito con la testa del motore (A 3) inserita. Per rimuovere la testa del motore, aprire i clip di chiusura (A 4). Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo.
Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

A
- 3 Carcassa del motore
- 5 Contenitore
- 6a 2 piedi con ruote
- 6b 2 piedi con ruote
- 11 Filtro pieghettato (11a) e coperchio filtro (11b) (premontato)
- 12 Sacchetto filtro
- 13 Filtro di espanso
- 14 Sacchetto accessorio
- 15 Impugnatura con dispositivo di regolazione d'aria
- 16 Tubo telescopico
- 18 Tubo d'aspirazione flessibile
- 19 Tubo flessibile powertool
- 20 Dispositivo di riduzione powertool
- 21 Ugello domestico commutabile
- 22 Ugello per giunti
- 23 Ugello per imbottiti
- 24 Ugello "auto"
- 25 2 staffe di supporto
- 4 viti con testa a croce
- Istruzioni per l'uso

Descrizione del funzionamento

L'aspirapolvere/liquidi è munito di un robusto contenitore di acciaio per l'assorbimento della sporcizia. Le ruote orientabili consentono una notevole mobilità dell'apparecchio. Durante la pulizia a umido, quando il contenitore è pieno, lo spegnimento del flusso d'aria d'aspirazione è effettuato da un galleggiante. L'apparecchio è munito anche di una funzione di soffiatura e di una presa per l'allacciamento extra di un apparecchio elettrico. Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.

Sommario

A **Stazione dell'apparecchio**

1 Impugnatura di trasporto
2 Cavo di rete
3 Carcassa del motore
4 Clip di chiusura
5 Contenitore
6a 2 piedi con ruote e vano inserimento accessori
6b 2 piedi con ruote orientabili e vano inserimento accessori
7 Vite di scarico
8 Allaccio di aspirazione
9 Presa apparecchio
10 Interruttore di accensione / spegnimento

Filtri

11 Filtro pieghettato (11a) e coperchio filtro (11b) per la pulizia a secco (premontato)
12 Sacchetto filtro per l'aspirazione dello sporco grossolano
13 Filtro di espanso per la pulizia a umido

Accessori

14 Sacchetto accessorio
15 Impugnatura con dispositivo di regolazione d'aria
16 Tubo telescopico
17 Vano di custodia per il tubo di aspirazione
18 Tubo d'aspirazione flessibile
19 Tubo flessibile powertool
20 Dispositivo di riduzione powertool per l'allacciamento di apparecchi elettrici

Ugelli

21 Ugello domestico commutabile
per aspirare tappeti
per aspirare superfici lisce
22 Ugello per giunti
23 Ugello per imbottiti
24 Ugello "auto"
25 Staffe di supporto per tubo di aspirazione

F 26 Attacco soffiatura

H 27 Copertura inserto di filtraggio
28 Inserto di filtraggio

I 29a Sistema di supporto cavi superiore
29b Sistema di supporto cavi inferiore

Simboli relativi all'uso di ugelli e filtri

Ugello per l'aspirazione di tappeti.

Ugello per l'aspirazione di superfici lisce e pavimenti duri.

Ugello per l'aspirazione di polvere e sporco da fughe e fessure.

Ugello speciale per l'aspirazione di mobili imbottiti e materassi.

Ugello speciale per la pulizia dell'auto.

Filtro per l'aspirazione di liquidi.

Filtro non adatto all'aspirazione di liquidi.

Filtro per l'aspirazione di sporco secco da ambienti domestici, garage e officine.

Filtro per l'aspirazione di polveri fini come, ad es., polvere di pietra e di legno.

Dati tecnici

Apparecchio ..... PNTS 1500 B3
Tensione di rete .... 220-240 V~, 50/60 Hz
Potencia de entrada del motor..... 1500 W
Carico max. della presa dell'apparecchio (Pmax.)..... 2200 W
Potencia de entrada del motor + carico max. della presa dell'apparecchio (Psum.)..... 3700 W
Classe di protezione I
Tipo di protezione IPX4
Lunghezza dei cavi .....6 m
Contenuto del contenitore della sporcizia (brutto)..... 30 l
Peso (inclusivo di tutti gli accessori)..... ca. 8,8 kg
Livello di pressione sonora (L_{pA})..... 77 dB(A); K_{pA}=3 dB(A)

Si possono effettuare senza preavviso modifiche tecniche ed ottiche dopo ulteriori sviluppi. Tutte le misure, indicazioni ed i dati di questo manuale d'uso non sono quindi soggetti a garanzia. Non si possono quindi rivendicare pretese giuridiche in base al manuale d'uso.

Indicazioni di sicurezza

Simboli riportati nelle istruzioni

Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Simboli sull'apparecchio

Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Commutatore apparecchio aggiuntivo + aspirazione

Carico max. della presa dell'apparecchio

Connettore per elettrodomestici

Norme generali di sicurezza

Attenzione! Durante l'uso di utensili elettrici osservarle seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

In questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Consentire ai bambini di usare l'apparecchio solo dietro sorveglianza.
- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
- Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
- Non aspirare sostanze bollenti, incandescenti, combustibili, esplosive o pericolose per la salute, tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
- Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.

In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il cavo.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Spegnere l'apparecchio e tirare la spina:
  - quando non si usa l'apparecchio,
  - prima di aprire l'apparecchio,
  - durante tutte le operazioni di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo d'allacciamento è danneggiato o aggrovigliato.
- Non utilizzare il cavo elettrico per estrarre la spina dalla presa o per trascinare l'apparecchio.
- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16 A.
- Collegare l'apparecchio a una presa protetta da interruttore differenziale (interruttore FI) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.

Attenzione! In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri si trovino nella posizione giusta.
- Non lavorare senza filtro, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati e forniti dal nostro centro assistenza clienti. L'impiego di pezzi estranei conduce alla perdita immediata del diritto di garanzia.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da servizi d'assistenza alla clientela da noi autorizzati.
- Rispettare le indicazioni per la pulizia e manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Montaggio

Estrarre la spina.
Pericolo di scosse elettriche.

1. Infilare i piedi (6) nella.
   - I piedi con ruote (6a) con i numeri ① + ② nei rispettivi vani d'inserimento sul retro del contenitore per la sporcizia (si veda **B** immagine piccola).
   - I piedi con le ruote orientabili (6b) nei vani di inserimento sul lato anteriore del contenitore (5).
2. Fissare i piedi con le viti con testa a croce fornite.
3. Mettere la carcassa del motore (3) sul contenitore (5) e chiuderla con i clip.
4. Comprimere leggermente le due estremità delle staffe di supporto (25) e incastrarle nella carcassa del motore (3).

5. Montare gli accessori:
   - Collegare il tubo flessibile di aspirazione (18).
   - Montare l'impugnatura con regolazione dell'aria (15).
   - Montare il tubo di aspirazione telescopico (16). (Premere il pulsante sul tubo di aspirazione telescopico in direzione ⩔ e regolare sulla lunghezza necessaria).
   - Montare l'ugello necessario (A 21/22/23/24).
     Non usare mai l'aspirapolvere senza filtro!

Messa in esercizio

Per lavorare, srotolare completamente il tubo flessibile di aspirazione (18).

Accensione/spegnimento

Inserire la spina.
Al fine di poter aspirare la polvere, infilare la spina di rete dello strumento a funzionamento elettrico nella presa collocata sull'apparecchio (si veda A 9).

Allacciare solo apparecchi elettrici fino ad una potenza max. di 2200 W.

Accensione dell'aspiratore (Funzionamento permanente):
Spostare l'interruttore di accensione/spegnimento (A 10) in posizione „**I**"

Accendere apparecchio elettrico + aspiratore:
1. Spostare l'interruttore di accensione/spegnimento (A 10) in posizione
2. Accendere l'apparecchio elettrico.

Accendendo l'apparecchio elettrico si collega automaticamente l'aspiratore. Dopo avere spento l'apparecchio elettrico, dopo un breve intervallo di tempo si spegnerà l'aspiratore.

Spegnere l'aspiratore:
Spostare l'interruttore di accensione/spegnimento (A 10) in posizione „**0**"

C Pause di lavoro

Per la conservazione degli accessori di aspirazione assemblati durante una pausa di lavoro è possibile
① ridurre il tubo di aspirazione telescopico (16) e inserire il supporto del tubo di aspirazione (17) nella sede sulla testa del motore (3);
② inserire il tubo di aspirazione telescopico (16) nella staffa di supporto (25).

D Pulizia a secco

Alla consegna dell'apparecchio, il filtro pieghettato (11) è già montato.

Aspirazione con filtro pieghettato:

1. Per l'aspirazione a secco, inserire il filtro pieghettato (11a) sul cestino posto sulla carcassa del motore (3). Il labbro di tenuta curvato verso l'alto deve indicare nella direzione opposta della carcassa del motore.
2. Inserire il coperchio del filtro (11b) e chiuderlo con una leggera rotazione:

Serrare il coperchio del filtro

Sbloccare il coperchio del filtro

Aspirazione con sacchetto di filtraggio di carta:

Per evitare che il filtro pieghettato si sporchi troppo rapidamente, si raccomanda di utilizzarlo assieme al sacchetto di filtraggio di carta (bruno).

1. Montare il filtro pieghevole (11).
2. Piegare verso il basso le linguette laterali del sacchetto del filtro di carta (12) in corrispondenza della perforazione.
3. Aprire completamente il sacchetto filtro di carta (12) e infilarlo sul manicotto collocato all'interno del tubo di aspirazione. L'anello di tenuta sull'apertura del sacco di filtraggio deve avvolgere completamente l'aletta sul bocchettone di aspirazione.

È possibile acquistare separatamente il sacchetto di filtraggio per polveri fini (panno microfiltro), da utilizzare in sostituzione del sacchetto di filtraggio di carta in dotazione (si veda il capitolo „Pezzi di ricambio/Accessori").

Aspirazione con filtro a secco (filtro a sacchetto acquistabile separatamente):

Il filtro a sacchetto antistrappo (si veda il capitolo "Pezzi di ricambio/Accessori") è acquistabile separatamente ed è particolarmente indicato per l'aspirazione dello sporco grossolano.

1. Infilare il filtro in espanso (A 13) sul cestello di filtraggio (A 3) (si veda il capitolo "Pulizia a umido").
2. Inserire il sacchetto in tessuto sul cestello di filtraggio.

Aspirazione di polveri fini:

Lo svolgimento di alcuni lavori (ad es. levigatura di colori e vernici, fresatura o foratura di muri, levigatura o foratura di legno duro) può originare polveri nocive alla salute.
Per queste polveri fini si raccomanda l'uso della seguente combinazione di filtri, acquistabile separatamente (si veda "Ricambi/accessori"):

1. Filtro pieghettato (11);
2. Sacchetto di filtraggio per polveri fini in feltro (acquistabile separatamente veda "Ricambi/accessori") , da utilizzare al posto del sacchetto filtrante di carta (12) fornito con l'apparecchio;

E Pulizia a umido

Per l'aspirazione a secco o di acqua, inserire il filtro di materiale espanso (13) sul cesto filtrante posto sulla testa del motore (3).

1. Per evitare lacerazioni del filtro di espanso (13),
   - inserire solo un filtro di espanso asciutto;
   - per applicarlo, girare leggermente il bordo del filtro, quindi riportarlo nella posizione iniziale.
2. Aspirazione (mediante pompa): immergere il flessibile di aspirazione (A 18) nel serbatoio dell'acqua afferrandolo dall'impugnatura (A 15) e aspirare l'acqua.
3. Svuotare il contenitore della sporcizia dopo aver terminato di aspirare, in quanto l'apparecchio non è stato progettato per conservare liquidi (si veda "Pulizia/manutenzione").

Non immergersi nell'acqua da aspirare. Pericolo di scossa elettrica.

Spegnere l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.

Quando il contenitore è pieno, un galleggiante chiude l'apertura di aspirazione e interrompe il processo di aspirazione.
Spegnere l'apparecchio, staccare la spina dalla presa e svuotare il contenitore (vedi pulizia /manutenzione).

F Soffiatura

Per la soffiatura avvitare il tubo d'aspirazione flessibile (18) alla sede (26) della carcassa del motore (3) (Funzionamento senza filtro).

G Pulizia powertool

Il tubo flessibile powertool si adatta
- alla pulizia di punti non facilmente raggiungibili;
- all'allacciamento di apparecchi elettrici per l'aspirazione di polvere.

Applicare la parte finale più grossa del tubo flessibile powertool (19) direttamente sul tubo flessibile d'aspirazione (18) e l'altra estremità sul dispositivo di riduzione (20). A tal punto è possibile applicare ugelli di aspirazione o un attrezzo elettrico.

Il dispositivo di riduzione può anche essere applicato direttamente al tubo flessibile di aspirazione (aspirazione di polvere senza tubo flessibile powertool).

Pulizia/manutenzione

Estrarre la spina.
Pericolo di scosse elettriche.

Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

- Dopo l'utilizzo svuotare il contenitore (A 5). Dopo avere aperto la vite di scarico si potrà far scorrere via il liquido aspirato (A 7).
- Pulire con un panno umido il contenitore.
- Lavare il filtro d'espanso con acqua tiepida e sapone e farlo asciugare.
- Pulire il filtro pieghettato (A 11) battendolo con la mano a piccoli colpi e pulirlo con un pennello o spazzola.
- Sostituire il sacchetto filtro (A 12) quando questo è pieno (per poterlo ordinare si veda "Pezzi di ricambio").
- Prima di usarlo, controllare che l'apparecchio non abbia difetti visibili, come per esempio un cavo di rete difettoso. Nel caso, farli riparare o sostituire.

Pulizia inserto di filtraggio

Controllare l'inserti di filtraggio una o due volte l'anno per verificare la presenza di sporcizia.

H
1. Aprire la copertura (27) sulla testa del motore (3): Chiusura verso l'alto in posizione

Rimuovere la copertura.
2. Estrarre l'inserto di filtraggio (28) dalla copertura (27).

3. Lavare l'inserto di filtraggio (28) con acqua calda e sapone e lasciare asciugare.
4. Inserire l'inserto di filtraggio (28) nella copertura (27) e richiuderla: Chiusura verso il basso in posizione

Conservazione

1. Per la conservazione del cavo di rete sulla parte posteriore dell'apparecchio estrarre il supporto superiore per cavi (29a) e girare il supporto per cavi (29b) verso l'esterno.
   Avvolgere il cavo di rete (2) intorno al supporto cavi (29a+b) sulla parte posteriore dell'apparecchio.
2. Le due staffe di supporto (25) fissano il tubo di aspirazione.
3. Inserire poi entrambi il tubo telescopico dei piedi dell'apparecchio (6a).
4. Usare il sacchetto accluso (14) per conservare gli accessori più piccoli.
5. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Smaltimento/tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

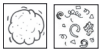
Pezzi di ricambio/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza (vedere "Service-Center" a pag. 17). Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso.

Position Istruzioni per l'uso	Position Vista esplosa	Denominazione	Impiego	Numeri d'ordine
A 4	4	Clip di chiusura		91096425
A 6a-1	9	Ruota grande, sinistra		91096432
A 6a-2	11	Ruota grande, destra		91096430
A 6b	10	Set di ruote pivotanti		91096431
A 7	7	Vite di scarico		91096428
A 11	16	Filtro pieghettato e coperchio filtro per la pulizia a secco		91092030
A 12	25	Sacchetto filtro, 30l, 5 pezzi		30250133
A 13	17	Filtro di espanso, 3 pezzi		30250100
A 15	23	Impugnatura con dispositivo di regolazione d'aria		72800038
A 16	22	Tubo telescopico		91098090
A 18	15	Tubo d'aspirazione flessibile		72800215
A 19	27	Tubo flessibile powertool, 1m		72800211
A 20	26	Dispositivo di riduzione powertool		72800212
A 21	18	Ugello domestico commutabile		72800214
A 22	20	Ugello per giunti		72800039
A 23	21	Ugello per imbottiti		72800040
A 24	24	Ugello "auto"		91096445

Acquistabile separatamente:

Denominazione	Caratteristiche	Impiego	Numeri d'ordine
Sacchetto di filtraggio per polveri fini, 30 l, 5 pz.	Panno microfiltro a 2 strati, colore bianco		30250110
Filtro pieghettato senza coperchio	con maglia interna in acciaio		91099009
Filtro a secco	Filtro a sacchetto, azzuro, lavabile		30250135

Ricerca di guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di alimentazione	Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato
	L'interruttore (A 10) è guasto.	Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
Potenza di aspirazione ridotta o mancante	Tubi flessibili (A 18/19) o ugelli (A 21-24) intasati	Eliminare intasamenti e inceppamenti
	Regolazione dell'aria sull'impugnatura (A 15) aperta	Chiudere la regolazione dell'aria
	Contenitore (A 5) aperto	Chiudere il contenitore
	Contenitore (A 5) pieno	Svuotare il contenitore
	Filtro (A 11/12/13) pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro
	Il galleggiante non si muove	Liberare il galleggiante
	Galleggiante difettoso	Riparazione al centro assistenza
Il galleggiante non spegne l'apparecchio	Il galleggiante non si muove	Liberare il galleggiante
	Galleggiante difettoso	Riparazione al centro assistenza
Fuoriuscita di polvere o sporcizia dall'apparecchio	Filtro (A 11/12/13) non presente o non montato correttamente	Inserire il filtro mancante o verificare il corretto inserimento del filtro

Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia
Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.
Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa
Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia
L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. filtri o inserti) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori, accumulatori o elementi di vetro).
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia
Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:
- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 104474) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni

sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni non soggette alla garanzia possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.
Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 104474

MT **Assistenza Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 104474

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germania
www.grizzly-service.eu

PT

Índice

Introdução 18
Utilização 19
Descrição Geral 19
Material que acompanha o fornecimento 19
Descrição de funcionamento 19
Esquema de descrição técnica 20
Símbolos gráficos para utilização de bocais e filtros 20
Dados técnicos 21
Medidas de segurança 21
Símbolos colocados no manual 21
Símbolos no equipamento 21
Medidas de segurança gerais 21
Montagem 22
Colocação em funcionamento 23
Ligar/Desligar 23
Intervalos de trabalho 23
Aspiração a seco 23
Aspiração de líquidos 24
Técnica de sopro 25
Aspiração Powertool 25
Limpeza/ Manutenção 25
Limpar a inserção do filtro 25
Conservação 25
Remoção do aparelho/Protecção do meio ambiente 26
Peças sobressalentes/Acessórios 27
Resolução de Problemas 28
Garantia 29
Serviço de reparação 30
Service-Center 30
Importador 30
Tradução do original da Declaração de conformidade CE ... 58
Vista en corte 61

Este dispositivo pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, contanto que supervisionadas ou instruídas acerca da utilização segura do dispositivo e desde que estejam conscientes dos riscos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade.
Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida. Em casos isolados, não é de excluir a ausência total de quantidades residuais de água ou lubrificantes no ou dentro do aparelho, ou nas canalizações de mangueira. Isto não representa contudo nenhuma deficiência ou defeito e não é motivo para preocupações.

O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas. Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

Utilização

Este aparelho destina-se à utilização como aspirador de sólidos e de líquidos em casa, p. ex. nos trabalhos domésticos, nas salas de recreio, no automóvel ou na garagem. Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.
É proibído aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

Descrição Geral

Pode encontrar a ilustração das principais partes funcionais no verso e no reverso da página destacável.

Material que acompanha o fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo:
O aparelho é fornecido com a cabeça do motor (A 3) colocada. Para retirar a cabeça do motor, abra as molas de fecho (A 4).
Eliminar a embalagem de maneira apropriada.

A
- 3 Caixa do motor
- 5 Reservatório
- 6a 2 pés com rodas
- 6b 2 pés com rodas de guia
- 11 Filtro de pregas (11a) e tampa do filtro (11b) (já montado)
- 12 Filtro de papel
- 13 Filtro de espuma
- 14 Compartimento para os acessórios
- 15 Punho com regulação de ar
- 16 Tubo de aspiração telescópico
- 17 Suporte do tubo de aspiração
- 18 Mangueira de aspiração
- 19 Mangueira Powertool
- 20 Redutor Powertool
- 21 Escova universal regulável
- 22 Tubo estreito para cantos e zonas difíceis
- 23 Escova para mobiliário e estofos
- 24 Escova para o automóvel
- 25 2 aros de fixação

4 parafusos com fenda em cruz
Manual de Instruções

Descrição de funcionamento

O aspirador de sólidos e líquidos está equipado com um robusto reservatório em aço para a recolha de sujidades. Os guiadores e os rolos de guia conferem uma grande maneabilidade ao aparelho. Ao aspirar líquidos o fluxo de ar por ventilação desliga-se por meio de um flutuador quando o reservatório estiver cheio. Para além disso, o aparelho tem à sua disposição uma função de sopro e uma tomada para a ligação extra de um outro aparelho eléctrico. Para se familiarizar com a função dos acessórios leia, por favor, as descrições técnicas seguintes.

Esquema de descrição técnica

A

Chassis

1 Asa de suporte
2 Cabo de alimentação
3 Caixa do motor
4 Clip de fecho
5 Reservatório
6a 2 pés com rodas e compartimento para acessórios
6b 2 pés com rodas de guia e compartimento para acessórios
7 Parafuso de escoamento
8 Ligação para a mangueira de aspiração
9 Tomada do aparelho
10 Interruptor de ligar/ desligar

Filtros

11 Filtro de pregas (11a) e tampa do filtro (11b) para aspiração a seco (já montado)
12 Saco de papel de filtro para aspirar sujidade maio
13 Filtro de espuma para a aspiração de líquidos

Acessórios

14 Compartimento para os acessórios
15 Punho com regulação de ar
16 Tubo de aspiração telescópico
17 Suporte do tubo de aspiração
18 Mangueira de aspiração
19 Mangueira Powertool
20 Redutor Powertool
para a ligação de ferramentas eléctricas destinadas à aspiração de pó

Escovas

21 Escova universal regulável
para a aspiração de tapetes
para a aspiração de superfícies planas)
22 Tubo estreito para cantos e zonas difíceis
23 Escova para mobiliário e estofos
24 Escova para o automóvel
25 Aro de fixação para a mangueira de aspiração

F 26 Ligação da técnica de sopro

H 27 Tampa da inserção do filtro
28 Inserção do filtro

I 29a Suporte de cabo superior
29b Suporte de cabo inferior

Símbolos gráficos para utilização de bocais e filtros

Bocal para aspirar alcatifas.

Bocal para aspirar superfícies lisas e pavimentos rígidos.

Bocal para aspirar pó e sujidade das fugas e ranhuras.

Bocal especialmente utilizado para aspirar estofos e colchões.

Bocal especialmente utilizado para a limpeza do automóvel.

Filtro para aspirar líquidos.

O filtro não é adequado para aspirar líquidos.

Filtro para aspirar sujidade seca da casa, garagem e oficina.

Filtro para aspirar pó fino como, por exemplo, pó de pedra e de madeira.

Dados técnicos

Aspirador de solídos e liquidos
PNTS 1500 B3

Tensão nominal .. 220-240 V~, 50/60 Hz
Potência de entrada do motor .... 1500 W
Carga máx. da tomada do aparelho
(Pmax.) ..... 2200 W
Potência de entrada do motor
+ carga máx. da tomada do aparelho
(Psum.)..... 3700 W
Classe de protecção..... I
Tipo de protecção.....IPX4
Comprimento do cabo..... 6 m
Capacidade do reservatório
para recolha de impurezas (brutto) .... 30 l
Peso (incl. Todos os acessórios) ..... 8,8 kg
Nível de pressão acústica
(L_{pA}).....77 dB(A); K_{pA}=3 dB(A

Poderemos efectuar modificações técnicas e no design no decurso da evolução técnica sem avisarmos previamente. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Medidas de segurança

Símbolos colocados no manual

Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.

Símbolos de ordens com informações sobre a prevenção de danos.

Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

Símbolos no equipamento

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Comutar aparelho acessório + aspirador

Pmax 2200W

Carga máx. da tomada do aparelho

Tomada do aparelho para ferramentas eléctricas

Medidas de segurança gerais

Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas, ter em atenção as medidas de segurança fundamentais indicadas a seguir para a protecção contra choques eléctricos e perigos de ferimento e incêndio:

Assim poderá evitar acidentes e ferimentos:

- Nunca deixe um aparelho pronto para entrar em funcionamento fora de vigilância no local de trabalho.
- Não se deve aspirar pessoas ou animais com este aparelho.
- Nunca direcione a mangueira de aspiração e as escovas, durante o funcionamento, para si ou outras pessoas, especialmente para os olhos e ouvidos. Existe perigo de ferimentos.
- Não aspire nenhumas substâncias incandescentes, combustíveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. Entre estas contam-se cinzas ardentes, gasolina, solventes, ácidos ou lixívias. Perigo de lesões!
- Quando estiver a trabalhar com o aparelho, o difusor e o tubo de aspiração não devem estar à mesma altura

da cabeça. Perigo de lesões!

Assim poderá evitar acidentes e ferimentos causados por choque eléctrico:

- Preste atenção para que, ao puxar pelo cabo de ligação à corrente, este não fique danificado se passar por bordas cortantes, se ficar entalado ou se se puxar demasiado por ele.
- Antes de usar, verificar sempre a presença de avarias e sinais de desgaste na linha de ligação à rede e no cabo de extensão. Não utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado ou gasto.
- Quando o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, por um Serviço à Clientela por ele autorizado ou por uma pessoa qualificada para tal, a fim de evitar-se perigos.
- Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada:
  - sempre que o aparelho não for utilizado;
  - antes de abrir o aparelho;
  - em todos os trabalhos de manutenção e de limpeza;
  - quando o cabo de ligação estiver danificado ou emaranhado.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo do calor, do óleo e de bordas cortantes.
- Cerifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações da chapa de características do aparelho.
- Ligue o aparelho somente a uma tomada que esteja protegida pelo menos por 16A.
- Conectar o aparelho somente numa tomada com dispositivo de protecção contra corrente de avaria (interruptor FI) e com uma corrente atribuída não superior a 30 mA.

Cuidado! Assim se evitam danos as pessoas e ao aparelho:

- Certifique-se de que o aparelho está correctamente montado e que os filtros estão colocados na posição correcta.
- Nunca ponha a máquina a trabalhar sem os filtros. O aparelho poderá ficar danificado.
- Utilize somente peças sobressalentes e acessórios originais que são fornecidos e recomendados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica. O uso de peças não originais leva à perda imediata da garantia.
- Eventuais reparações devem ser somente efectuadas pelos Serviços de Atendimento ao Cliente autorizados por nós.
- Preste atenção às indicações sobre a limpeza e manutenção do aparelho contidas neste manual.
- Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

Montagem

Desenrole o cabo.
Perigo de choque eléctrico.

B

1. Encaixe os pés (6) na caixa. Os pés com rodas (6a) com os números ① + ② devem ser encaixados nas devidas inserções existentes na parte traseira do reservatório de sujidade (vide B ilustração pequena).
   - Os pés com rodas de guia (6b) devem ser encaixados nos assentos existentes na parte frontal do recipiente (5).
2. Fixe os pés com os parafusos Philips (parafusos de fenda em cruz) fornecidos com o produto.
3. Coloque a caixa do motor (3)

sobre o reservatório (5) e feche-a com os clipes.
4. Pressione levemente as extremidades do aro de fixação (25) e encaixe-o na caixa do motor (3).
5. Monte o acessório:
   - Conecte a mangueira de aspiração (18).
   - Monte o tubo de aspiração telescópico (16). (premir o botão no tubo de aspiração telescópico no sentido ⩓ e esticar para o comprimento desejado).
   - Monte o bocal desejado (A 21/22/23/24).
     Não aspire nunca sem filtros!

Colocação em funcionamento

Ligar/Desligar

Ligue a ficha à tomada .
Para a aspiração de pó ligue a ficha do aparelho à tomada que se encontra no aspirador (A 9).

Faça somente a ligação de aparelhos que não excedam a potência máxima de 2200 Watts.

Para ligar o aspirador (funcionamento contínuo):
Coloque o interruptor de ligar/desligar (A 10) na posição "**I**"

Para ligar o aparelho + aspirador ficam ligados:
1. Interruptor de ligar/desligar (A 10) na posição
2. Aparelho fica ligado.

Ao ligar o aparelho, o aspirador fica também automaticamente ligado. Depois de desligar o aparelho o aspirador desliga-se retardadamente.

Para desligar o aspirador:
Interruptor de ligar/desligar (A 10) na posição „**0**"

C Intervalos de trabalho

Para arrumar o aspirador e dos acessórios montados durante um intervalo de trabalho,
① pode encolher o tubo de aspiração telescópico (16) e enfiar o suporte do tubo de aspiração (17) no acolhimento da cabeça do motor (3);
② insira o tubo de aspiração telescópico (16) no estribo de fixação (25).

D Aspiração a seco

1. Para fazer a aspiração a seco, coloque o filtro de pregas (11a) no cesto do filtro na carcaça do motor (3). A borda de vedação abaulada para cima deve estar voltada em direcção oposta à carcaça do motor.
2. Ponha a tampa do filtro (11b) e trave girando-a levemente:

Travar a tampa do filtro

Destravar a tampa do filtro

Aspiração de poeiras finas:

Em caso da aspiração de poeiras finas é bem possível que o filtro de pregas se suje mais depressa do que o normal. Deste modo, aconselhamos adicionalmente o uso de filtros de papel para poeiras finas.

1. Monte o filtro de pregas (11).
2. Dobre ambas as abas do saco filtrante de papel (12) para baixo na perfuração.
3. Desdobrar completamente o saco de filtro de papel (12) e colocá-lo no bocal interno do tubo de aspiração.
   O anel de vedação na abertura do saco do filtro tem de abranger completamente a alma na abertura de aspiração.

Opcionalmente encontra-se disponível um saco de filtro de papel (microfiltro de velo), que pode ser utilizado em vez do saco filtrante de papel fornecido (ver "Peças sobressalentes/ Acessórios").

Aspiração com o filtro seco (saco filtrante opcionalmente disponível):

O saco filtrante, resistente a desgaste, opcionalmente disponível (ver "Peças sobressalentes/Acessórios") é adequado para spirar sujidade grossa.

1. Coloque o filtro de espuma (A 13) no cesto filtrante (A 3) (ver "Aspiração de líquidos")
2. Aplique o saco de tecido por cima do cesto filtrante (azul).

Aspiração de poeiras finas:

Em determinados procedimentos de aspiração (p.ex. polimento de tintas e vernizes, fresar ou furar construções isoladas, retificar ou furar madeira dura) podem surgir poeiras prejudiciais à saúde.
Para estas poeiras finas, recomendamos a utilização das seguintes combinações de filtros opcionalmente disponíveis (ver "Peças de reposição/Acessórios"):

1. Filtro de pregas (11)
2. Saco filtrante para pó fino de material em fibra, que é utilizado em vez do saco de filtro de papel (12) fornecido.

E Aspiração de líquidos

Para a aspiração de líquidos ou de água, coloque o filtro de esponja (13) sobre o compartimento do filtro, na cabeça do motor (3).

1. Para evitar rasgar o filtro de esponja (13)
   - utilize unicamente um filtro seco;
   - dobre um pouco a margem do filtro para a colocação e depois desenrole-o novamente.
2. Aspirar (bombear): Insira a mangueira de aspiração (A 18) na pega (A 15) no reservatório de água e aspire a água.
3. Esvazie o reservatório de sujidade imediatamente após a aspiração, pois este não foi construído para guardar líquidos (ver "Limpeza/Manutenção").

Deve manter-se fora da água a ser aspirada. Perigo devido a choque elétrico.

Se o reservatório de sujidade ficar cheio, então o flutuador fechará o orifício de aspiração e, deste modo, a aspiração será interrompida. Desligue o aparelho e despeje o reservatório.

Desligue imediatamente o aparelho se notar qualquer saída de espuma ou de líquido do aparelho.

F Técnica de sopro

Para a técnica de sopro enrosque a mangueira de aspiração (18) na tubulatura (26) da caixa do motor (3) Funciona sem a utilização de um filtro.

G Aspiração Powertool

A mangueira Powertool é adequada para

- a limpeza de zonas difíceis de alcançar.
- a ligação de ferramentas eléctricas para aspiração.

Encaixe a extremidade mais grossa da mangueira Powertool (19) directamente na mangueira de aspiração (18), colocando a outra extremidade no redutor anexo (20). Agora já pode colocar as escovas ou ligar uma outra ferramenta eléctrica.

O redutor adapta-se directamente à mangueira de aspiração (neste caso, trata-se de uma aspiração sem mangueira Powertool).

Limpeza/ Manutenção

Retire a ficha da tomada.
Perigo de choque eléctrico.

Não esguiche água no aparelho e não utilize produtos ou soluções de limpeza cáusticos. O aparelho poderá ser danificado.

- Despeje o conteúdo do reservatório (A 5) para recolha de impurezas depois de o aparelho estar desligado. O líquido que foi aspirado pode ser descoado abrindo, para isso, o parafuso de escoamento (A 7).
- Limpe o reservatório com um pano húmido.
- Lave o filtro de espuma em água tépida com um detergente suave e deixe-o secar.
- Sacuda o pó do filtro de pregas (A 11) e limpe-o com um pincel ou com uma vassoura de mão.
- Substitua o seu filtro de papel (A 12) sempre que este esteja cheio (para encomendar peças, vide capítulo „ Peças Sobressalentes").
- Verifique se o aparelho tem alguns danos visíveis por exemplo, qualquer defeito no cabo de ligação à corrente, sempre que o for utilizar e, em caso de dano, mande-o reparar ou substituir.

Limpar a inserção do filtro

Verifique a inserção do filtro uma a duas vezes anualmente quanto a sujidade.

H

1. Abra a tampa (27) na cabeça do motor (3):
   Fecho para cima na posição OPEN
   Retire a tampa para fora.
2. Retire a inserção do filtro (28) para fora da tampa (27).
3. Lave a inserção do filtro (28) com água morna e detergente, e deixe secar.
4. Coloque a inserção do filtro (28) na tampa (27) e feche-a novamente:
   Fecho para baixo na posição CLOSE

I Conservação

1. Para arrumar o cabo de alimentação no lado anterior do aparelho, retire o

suporte de cabo superior (29a) e rode o suporte de cabo inferior (29b) para fora.
Enrole o cabo de alimentação (2) em volta dos suportes de cabo (29a+b), na parte de trás do aparelho.

2. Enrole a mangueira de aspiração (18) em volta na cabeça do motor (3). Os dois aros (25) fixam a mangueira de aspiração.
3. Encaixe o tubo de aspiração telescópico nas fixações para os acessórios que se encontram junto aos pés do aparelho (6a).
4. Para guardar os acessórios mais pequenos utilize, por favor, o saco aqui incluído (14).
5. Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

Remoção do aparelho/ Protecção do meio ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue, por favor, o seu aparelho num posto de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.
A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Peças sobressalentes/Acessórios

Pode obter as peças de reposição e os acessórios em www.grizzly-service.eu
Caso não tenha internet entre em contacto, por telefone, com o centro de assistência (ver "Service-Center " página 30). Mantenha os números de encomenda, em baixo mencionados, disponíveis.

Pos. Manual de Instruções	Pos. Vista en corte	Descrição	Aplicação	Números de encomenda
A 4	4	Clip de fecho		91096425
A 6a-1	9	Roda, grande, à esquerda		91096432
A 6a-2	11	Roda, grande, à direita		91096430
A 6b	10	Conjunto de rodas de guia		91096431
A 7	7	Parafuso de escoamento		91096428
A 11	16	Filtro de pregas e tampa do filtro		91092030
A 12	25	Saco de papel, marrom, Pack de 5		30250133
A 13	17	Filtro de espuma, Pack de 3		30250100
A 15	23	Pega com regulação de ar		72800038
A 16	22	Tubo de aspiração telescópico.		91098090
A 18	15	Mangueira de aspiração		72800215
A 19	27	Mangueira Powertool 1m		72800211
A 20	26	Redutor Powertool		72800212
A 21	18	Acessório universal regulável		72800214
A 22	20	Acessório para limpeza de fendas		72800039
A 23	21	Escova par a mobiliário e estofos		72800040
A 24	24	Escova para o automóvel		91096445

Adicionalmente disponível:

Designação	Versão	Aplicação	Números de encomenda
Saco de filtro de papel 30 l, Pack de 5	Microfiltro de velo de duas camadas, branco		30250110
Filtro de pregas sem tampa do filtro	com malha trançada interior em aço		91099009
Filtro seco	Saco de tecido azul, lavável		30250135

Resolução de Problemas

Problema	Causa possível	Resolução do problema
O aparelho não arranca	Não há tensão de rede	Examinar a tomada, o cabo, a linha, a ficha e o fusível e, caso seja necessário, levar o aparelho para reparação a um técnico especialista em electricidade
	Interruptor de ligar/desligar (A 10) avariado	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor avariado	
Potência de aspiração baixa ou inexistente	Sistema de tubos flexíveis (A 18/19) ou bicos (A 21-24) entupido/s	Eliminar os entupimentos e bloqueios
	Regulação do ar no punho (A 15) aberto	Fechar a regulação do ar
	Reservatório (A 5) de sujidade aberto	Fechar o reservatório de sujidade
	Reservatório (A 5) de sujidade cheio	Esvaziar o reservatório de sujidade
	Filtro cheio ou obstruído	Esvaziar, limpar ou substituir o filtro
	Flutuador no cesto do filtro não se move	Libertar o flutuador
	Flutuador no cesto do filtro com defeito	Reparação pelo serviço de assistência
Flutuador não desliga o aparelho	Flutuador no cesto do filtro não se move	Libertar o flutuador
	Flutuador no cesto do filtro com defeito	Reparação pelo serviço de assistência
O pó e a sujidade são soprados para fora do aparelho	Filtro (A 11/12/13) não se encontra montado ou está montado incorretamente	Colocar filtro em falta ou verificar a colocação correta do mesmo

Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,
Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra.
Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

Termos de garantia
O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.
Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.
Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a reparação ou substituição do produto não é iniciado nenhum novo período de garantia.

Período de garantia e reclamações legais por defeitos
O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia
O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, filtros ou ensaios), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores, baterias recarregáveis ou as peças feitas em vidro).
Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.
Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

Procedimento em caso de reclamação de garantia
Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (por ex., IAN 104474), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação, na gravura, na capa do seu manual (na parte inferior esquerda), ou como autocolante na contra capa ou parte inferior.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

Serviço de reparação

As reparações **que não sejam abrangidas pela garantia** podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.
Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.
Atenção: Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços.
Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais.
Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

Service-Center

PT **Assistência Portugal**
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.pt
IAN 104474

Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Alemanha
www.grizzly-service.eu

Contents

Introduction 31
Intended purpose 32
General description 32
Extent of the delivery 32
Overview 33
Pictograms regarding the use of nozzles and filters 33
Description of operation 34
Technical data 34
Safety information 34
Symbols used in the instructions 34
Symbols on the appliance 34
General notes on safety 34
Assembly 35
Operation 36
Switching on/off 36
Work breaks 36
Dry vacuuming 36
Wet vacuuming 37
Blowing 38
Powertool vacuuming 38
Cleaning/Maintenance 38
Cleaning the filter insert 38
Storage 38
Disposal/Environmental protection 39
Guarantee 39
Repair Service 40
Service-Center 40
Replacement parts/Accessories .. 41
Trouble shooting 42
Translation of the original EC declaration of conformity 59
Exploded Drawing 61

This device can be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or have been instructed regarding safe use of the device and understand the resulting risks. Children are not permitted to play with the device. Cleaning and user maintenance are not to be undertaken by children without supervision.

Introduction

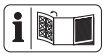
Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality appliance.
During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.

The operating instructions constitute part of this appliance. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the appliance, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the appliance only as described and for the applications specified.
Keep this manual safely and in the event that the appliance is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage. The appliance can also be used as a blower or to suction up water.
This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.
Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

General description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete.
The appliance is supplied with the motor head fitted (A 3). To remove the motor head, open the sealing clips (A 4).
Dispose of the packaging material correctly.

A
- 3 Motor housing
- 5 Collector
- 6a 2 feet with wheels and accessory fittings
- 6b 2 feet with castors and accessory fittings
- 11 Fluted filter (11a) and filter cover (11b) (already installed)
- 12 Paper filter bag
- 13 Foam filter
- 14 Accessory bag
- 15 Handle with air regulation
- 16 Telescopic suction tube
- 18 Vacuum hose
- 19 Powertool hose
- 20 Powertool reduction adaptor piece
- 21 Switchable household nozzle
- 22 Crevice nozzle
- 23 Cushion nozzle
- 24 Car nozzle
- 25 2 retaining brackets
  4 cross recessed screws
  Instruction Manual

Overview

A

Housing

1 Carrying handle
2 Mains power cable
3 Motor housing
4 Sealing clip
5 Collector
6a 2 feet with wheels and accessory fittings
6b 2 feet with castors and accessory fittings
7 Drainage outlet
8 Suction connection
9 Appliance socket
10 On/off switch

Filter

11 Fluted filter (11a) and filter cover (11b) for dry vacuuming (already installed)
12 Paper filter bag for vacuuming large dirt particles
13 Foam filter (wet filter) for wet vacuuming

Accessories

14 Accessory bag
15 Handle with air regulation
16 Telescopic suction tube
17 Vacuum tube holder
18 Vacuum hose
19 Powertool hose
20 Powertool reduction adaptor piece
for connecting electrical equipment for dust extraction.

Nozzles

21 Switchable household nozzle
for vacuuming carpets
for vacuuming smooth surfaces
22 Crevice nozzle
23 Cushion nozzle
24 Car nozzle
25 2 retaining brackets

F

26 Blow connection

H

27 Filter insert cover
28 Filter insert

I

29a Top cable holder
29b Bottom cable holder

Pictograms regarding the use of nozzles and filters

Nozzle to vacuum carpets.

Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces.

Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks.

Specific nozzle to vacuum cushions and mattresses.

Specific nozzle to clean the car.

Filter to absorb liquids.

Filter not suitable to absorb liquids.

Filter to absorb dry dirt from the house, garage and workshop.

Filter to absorb fine dust e.g. stone dust or wood dust.

Description of operation

The wet and dry vacuum cleaner is equipped with a robust stainless steel container for waste collection. The guiding wheels and castors make the appliance very easy to manoeuvre. The suction flow is switched off by a float during wet vacuuming once the waste tank is full. In addition, the machine has a blower function and a socket for the connection of a further electrical appliance.
The following describes the function of the operating parts.

Technical data

Wet and dry cleaner.....PNTS 1500 B3
Mains voltage.....220-240 V~, 50/60 Hz
Power consumption of motor.....1500 W
Max. load on appliance socket
(Pmax.) .....2200 W
Power consumption of motor
+ max. load on appliance socket
(Psum.) ..... 3700 W
Safety class I
Protection category.....IPX4
Cable length.....6 m
Waste tank capacity (brutto)..... 30 l
Weight (incl. all accessories).. approx. 8,8 kg
Sound pressure level
(L_{pA}) ..... 77 dB(A), K_{pA}= 3 dB(A)

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

Safety information

Symbols used in the instructions

Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.

Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.

Notice symbol with information on how to handle the device properly.

Symbols on the appliance

Electrical machines must not be disposed of with household refuse.

Switching between additional appliance + vacuum cleaner

Pmax 2200W — Max. load on appliance socket

Device socket for power tools

General notes on safety

Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

To avoid accidents and injuries:
- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.

- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and disconnect the mains plug:
  - when the machine is not in use,
  - before the machine is opened up,
  - for all maintenance and cleaning work,
  - if the connecting cable is damaged or tangled up.
- Never use the mains lead to pull the plug out of the socket or to pull the appliance. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

CAUTION! The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre. The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Assembly

Pull out the mains plug.
Danger of electric shock.

B

1. Attach the feet (6) to the housing:
   - The feet with wheels (6a) numbered ① + ② must be fitted into the appropriate adaptors on the rear side of the waste collector (see B small picture).
   - The feet with guide rollers (6b) must be fitted to the holders on the front side of the

container (5).
2. Secure the feet with the Philips head screws supplied.
3. Place the motor housing (3) on top of the collector (5) and close it with the clip.
4. Lightly squeeze together the ends of the retaining bracket (25) and click it into the motor housing (3).
5. Installing the accessories:
   - Attach the vacuum hose (18).
   - Fit the handle with air control (15).
   - Install the telescopic suction tube (16). (Press the button on the telescopic suction pipe towards ⩓ and pull out to the desired length).
   - Install the nozzle desired (A 21/22/23/24).

   Never vacuum without a filter!

Operation

Fully unwind the suction hose (A 18) before commencing work.

Switching on/off

Connect the mains plug.
To vacuum dust, plug the electrical tool onto the mains socket on the vacuum (A 9).

Only connect electrical appliances with a maximum power rating of 2200 W.

Switching on the vacuum cleaner (Permanent operation):
Move the On/Off switch (A 10) to the "**I**" position.

Switch on electrical appliance + vacuum cleaner:

1. Move the On/Off switch (A 10) to the position
2. Switch on electrical appliance.

Switching on the electrical appliance automatically switches on the vacuum cleaner. Once the electrical appliance has been switched off, the vacuum cleaner switches off following a time lapse.

Switching off the vacuum cleaner:
Move the On/Off switch (A 10) to the "**0**" position.

C Work breaks

To store the assembled suction set during a work break, the telescopic suction tube (16) can be pushed
① together and the suction tube holder (17) plugged into the socket on the motor head (3);
② Place the telescopic suction tube (16) in the retaining bracket (25).

D Dry vacuuming

The appliance is supplied with the fluted filter (11) fitted.

Vacuuming with a fluted filter:

1. To vacuum dry, fit the fluted filter (11a) onto the filter cage on the motor housing (3). Here, the upward curved sealing lip must point away from the motor housing.
2. Fit the filter cover (11b) and turn it gently to lock it:

To lock the filter cover

To unlock the filter cover

Vacuuming with the paper filter bag:

To avoid the fluted filter becoming clogged, we recommend the additional use of a paper filter bag (brown).

1. Fit the fluted filter (11).
2. Fold the side flaps on the paper filter bag (12) down on the perforation.
3. Fold the paper filter bag (12) up completely and turn it over the internal nozzle of the suction tube.
   The sealing ring on the filter bag opening must completely enclosed the arm on the suction nozzle.

A fine dirt filter bag made of micro filter fleece is also optionally available, which can be used in place of the included paper filter bag (see "Replacement parts/Accessories").

Vacuuming with the dry filter (fabric filter bag, optionally available):

The anti-tear fabric filter bag, which is optionally available (see "Replacement parts/Accessories"), is suitable for vacuuming large dirt particles.

1. Place the foam filter (A 13) on the filter basket (A 3) (see "Wet Vacuuming").
2. Pull the fabric filter bag over the filter basket.

Vacuuming fine dust:

Specific suction processes (e.g. grinding of paints and lacquers, milling or drilling walls, grinding or drilling hard wood) can pose a risk from hazardous dust.
We recommend using the following optional filter combination, which is available, for fine dust (see "Spare parts/Accessories"):

1. Fluted filter (11).
2. Fine dust filter bag made of fleece (optionally available see "Replacement parts/Accessories"), which is used in stead of the paper filter bag (12) included in the scope of delivery.

E Wet vacuuming

For wet sucking or to suck up water, place the foam filter (13) on the filter box on the motor head (3).

1. To avoid tearing the foam filter (13):
   - Use only a dry filter;
   - Before inserting, twist the edge of the filter slightly and then roll it back.
2. Suctioning up (draining) water: place the suction hose (A 18) on the handle (A 15) into the water tank and suction up the water.
3. Empty the container immediately after vacuuming because it is not designed to store liquids (see "Cleaning/Maintenance").

Never reach into the water to be suctioned up. Danger of electric shock.

When the container is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off. Switch

the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see Cleaning/Maintenance).

If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.

F Blowing

To use the blower function, screw the vacuum hose (18) on to the nozzles on the engine housing (3) (operation without the use of filters).

G Powertool vacuuming

The Powertool hose can be used for the following:

- Cleaning hard-to-reach places or sensitive equipment.
- Connecting powertools for vacuuming dust off.

Place the thicker end of the powertool hose (19) straight onto the vacuum hose (18) and the other end onto the reduction adaptor (20) supplied. You can now fit vacuum nozzles or an electrical tool.

The reduction adaptor also fits onto the vacuum hose (dust vacuuming without the powertool hose).

Cleaning/Maintenance

Pull out the mains plug.
Danger of electric shock.

Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the waste tank (A 5). Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out (A 7).
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter with lukewarm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the cloth filter (A 11) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag (A 12) when full (see "Replacement parts/Accessories" for reordering)
- Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

Cleaning the filter insert

Check the filter insert for dirt once or twice per year.

H

1. Open the cover (27) on the motor head (3):
   Closure upward in position OPEN
   Remove the cover.
2. Take the filter insert (28) out of the cover (27).
3. Wash the filter insert (28) with lukewarm water and soap and leave it to dry.
4. Place the filter insert (28) in the cover (27) and reclose it:
   Closure downward in position CLOSE

I Storage

1. To store the mains cable on the back of the device, pull out the top cable holder (29a) and turn the bottom cable holder (29b) outwards.

Wind the mains cable (2) around the cable holders (29a+b) on the back of the device.
2. Wind the vacuum hose (18) around the motor head (3). The two retaining brackets (25) hold the vacuum hose in place.
3. Place the telescopic suction tube into the accessory holder on the unit's feet (6a).
4. The bag provided is designed for storing the small accessories (14).
5. Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details.
Defective units returned to us will be disposed of for free.

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not

maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 104474) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 104474

MT **Assistenza Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 104474

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
www.grizzly-service.eu

Replacement parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu
If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 40). Please have the order number mentioned below ready.

Item Instruction Manual	Item Exploded Drawing	Description	Use	Product No.
A 4	4	Sealing clip		91096425
A 6a-1	9	Wheel, large, left		91096432
A 6a-2	11	Wheel, large, right		91096430
A 6b	10	Set of castors		91096431
A 7	7	Drainage outlet		91096428
A 11	16	Fluted filter with drainage outlet		91092030
A 12	25	Paper filter bags, 30l, pack of 5		30250133
A 13	17	Foam filter, pack of 3		30250100
A 15	23	Handle with air regulation		72800038
A 16	22	Telescopic suction tube		91098090
A 18	15	Vacuum hose		72800215
A 19	27	Powertool hose 1m		72800211
A 20	26	Powertool reduction adaptor piece		72800212
A 21	18	Switchable household nozzle		72800214
A 22	20	Crevice nozzle		72800039
A 23	21	Cushion nozzle		72800040
A 24	24	Car nozzle		91096445

Optionally available:

Description	Design	Use	Product No.
Fine dirt filter bag 30 l, pack of 5	2-layer micro filter fleece, white		30250110
Fluted filter without filter cover	With steel inner mesh		91099009
Dry filter	Blue fabric bag, washable		30250135

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 10)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 18/19) or jets (A 21-24) blocked	Remove obstructions and blockages
	Air control on the handle (A 15) open	Close the air control
	Collector (A 5) open	Close collector
	Collector (A 5) full	Empty collector
	Filter (A 11/12/13) full or clogged	Empty, clean or replace filter
	Float cannot move	Release float
	Float faulty	Repair by Customer Care
Float does not switch the appliance off	Float cannot move	Release float
	Float faulty	Repair by Customer Care
Dust or dirt is blow out of the device	Filter (A 11/12/13) is not or not correctly assembled	Use missing filters or check the correct position of the filter

Inhalt

Einleitung 43
Bestimmungsgemäße Verwendung 44
Allgemeine Beschreibung 44
Lieferumfang/Zubehör 44
Funktionsbeschreibung 44
Übersicht 45
Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern 45
Technische Daten 46
Sicherheitshinweise 46
Bildzeichen in der Anleitung 46
Symbole auf dem Gerät 46
Allgemeine Sicherheitshinweise 46
Montage 47
Bedienung 48
Ein-/Ausschalten 48
Arbeitspausen 48
Trockensaugen 48
Nass-Saugen 49
Blasen 50
Powertool-Saugen 50
Reinigung/Wartung 50
Filtereinlage reinigen 50
Aufbewahrung 51
Entsorgung/Umweltschutz 51
Ersatzteile/Zubehör 52
Fehlersuche 53
Garantie 54
Reparatur-Service 55
Service-Center 55
Importeur 55
Original EG-Konformitäts-erklärung 60
Explosionszeichnung 61

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden.
Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Gerät ist auch als Gebläse oder zum Absaugen von Wasser einsetzbar.
Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung

Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:
Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 3) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (A 4).
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

A
- 3 Motorkopf
- 5 Behälter
- 6a 2 Füße mit Rädern und Zubehöraufnahmen
- 6b 2 Füße mit Lenkrollen und Zubehöraufnahmen
- 11 Faltenfilter (11a) und Verschlussdeckel (11b) (bereits montiert)
- 12 Papierfilterbeutel
- 13 Schaumstoff-Filter
- 14 Zubehörbeutel
- 15 Handgriff mit Luftregulierung
- 16 Teleskopsaugrohr
- 18 Saugschlauch
- 19 Powertool-Schlauch
- 20 Powertool-Reduzierstück
- 21 Umschaltbare Haushaltsdüse
- 22 Fugendüse
- 23 Polsterdüse
- 24 Autodüse
- 25 2 Haltebügel
  4 Kreuzschlitzschrauben
  Originalbetriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Der Nass- und Trockensauger ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Räder und Lenkrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes.
Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Behälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion und eine Gerätesteckdose zum Anschluss für Elektro-Werkzeuge bis ca. 2200 Watt.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

A

Gehäuse

1 Tragegriff
2 Netzanschlussleitung
3 Motorkopf
4 Verschlussclip
5 Behälter
6a 2 Füße mit Rädern und Zubehöraufnahmen
6b 2 Füße mit Lenkrollen und Zubehöraufnahmen
7 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
8 Sauganschluss
9 Gerätesteckdose
10 Ein-/ Ausschalter

Filter

11 Faltenfilter (11a) und Verschlussdeckel (11b) zum Trockensaugen (bereits montiert)
12 Papierfilterbeutel zum Saugen von Grobschmutz
13 Schaumstoff-Filter (Nassfilter) zum Nass-Saugen

Zubehör

14 Zubehörbeutel
15 Handgriff mit Luftregulierung
16 Teleskopsaugrohr
17 Saugrohr-Halter
18 Saugschlauch
19 Powertool-Schlauch
20 Powertool-Reduzierstück zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.

Düsen

21 Umschaltbare Haushaltsdüse
zum Saugen von Teppichen
zum Saugen von glatten Flächen
22 Fugendüse
23 Polsterdüse
24 Autodüse
25 2 Haltebügel

F

26 Anschluss Blasen

H

27 Abdeckung Filtereinlage
28 Filtereinlage

I

29a Obere Halterung für Netzanschlussleitung
29b Untere Halterung für Netzanschlussleitung

Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern

Düse zum Saugen von Teppichen.

Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.

Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.

Düse speziell zum Saugen von Polstern und Matratzen.

Düse speziell für die Autoreinigung.

Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.

Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.

Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.

Filter zum Aufsaugen von Feinstaub wie z.B. Steinstaub und Holzstaub.

DE AT CH

Technische Daten

Gerät	**PNTS 1500 B3**
Netzspannung	220-240 V~, 50/60 Hz
Bemessungs-Aufnahme des Saugers	1500 W
Max. zulässige Belastung der Gerätesteckdose (Pmax.)	2200 W
Summe aus Bemessungs-Aufnahme Sauger und max. Belastung Gerätesteckdose (Psum.)	3700 W
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX4
Länge Netzanschlussleitung	6 m
Inhalt des Behälters (brutto)	30 l
Gewicht (inkl. aller Zubehörteile)	ca. 8,8 kg
Schalldruckpegel (L_{pA})	77 dB(A); K_{pA}=3 dB(A)

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Sicherheitshinweise

Bildzeichen in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Symbole auf dem Gerät

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Umschalten Zusatzgerät + Sauger

Max. Belastung der Gerätesteckdose

Gerätesteckdose für Elektrowerkzeuge

Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bevor das Gerät geöffnet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

Achtung! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur durch von uns ermächtigte Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Montage

Ziehen Sie den Netzstecker.
Gefahr durch elektrischen Schlag.

B

1. Stecken Sie die Füße (6) auf das Gehäuse auf:
   - Die Füße mit Rädern (6a) mit den Nummern ① + ② in die passenden Aufnahmen an der Rückseite des Behälters aufstecken (siehe B kleines Bild).
   - Die Füße mit Lenkrollen (6b) in die Aufnahmen an der Vorderseite des Behälters (5) aufstecken.
2. Befestigen Sie die Füße mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
3. Setzen Sie den Motorkopf (3)

auf den Behälter (5) auf und verschließen Sie es mit den Clips.

4. Drücken Sie die Enden der Haltebügel (25) leicht zusammen und klicken Sie diese in den Motorkopf (3) ein.
5. Montieren Sie das Zubehör:
   - Schließen Sie den Saugschlauch (18) an.
   - Montieren Sie den Handgriff mit Luftregulierung (15)
   - Montieren Sie das Teleskopsaugrohr (16) (Knopf am Teleskopsaugrohr in Richtung ⩔ drücken und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).
   - Montieren Sie die gewünschte Düse (A 21/22/23/24).

Saugen Sie nie ohne Filter!

Bedienung

Wickeln Sie den Saugschlauch (A 18) zum Arbeiten ganz ab.

Ein-/Ausschalten

Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.
Für die Staubabsaugung stecken Sie den Netzstecker des Elektro-Werkzeuges in die Gerätesteckdose (A 9).

Schließen Sie nur Elektro-Werkzeuge bis zu einer Leistung von ca. 2200 Watt an.

Einschalten Sauger (Dauerbetrieb):
Kippen Sie den Ein-/Ausschalter (A 10) in Position „**I**“

Einschalten Elektro-Werkzeug + Sauger:

1. Kippen Sie den Ein-/Ausschalter (A 10) in Position
2. Schalten Sie das Elektro-Werkzeug ein.

Beim Einschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet sich automatisch der Sauger zu. Nach dem Ausschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet der Sauger zeitverzögert ab.

Ausschalten Sauger:
Kippen Sie den Ein-/Ausschalter (A 10) in Position „**0**“.

C Arbeitspausen

Zur Aufbewahrung der zusammengesetzten Sauggarnitur während einer Arbeitspause können Sie

① das Teleskopsaugrohr (16) zusammenschieben und den Saugrohr-Halter (17) in die Aufnahme am Motorkopf (3) stecken;
② das Teleskopsaugrohr (16) in den Haltebügel (25) einlegen.

D Trockensaugen

Bei Lieferung des Gerätes ist der Faltenfilter (11) bereits montiert.

Saugen mit dem Faltenfilter:

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (11a) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorkopf wegzeigen.
2. Setzen Sie den Verschlussdeckel (11b) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:

Verschlussdeckel verriegeln

Verschlussdeckel entriegeln

Saugen mit dem Papierfilterbeutel:

Damit sich der Faltenfilter nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die zuätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels (braun).

1. Montieren Sie den Faltenfilter (11).
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen am Papierfilterbeutel (12) an der Perforation nach unten.
3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (12) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Stutzen des Einsaugrohres.
   Der Dichtungsring an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

Optional ist ein Feinstaubfilterbeutel aus Vlies erhältlich, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels verwendet werden kann (siehe „Ersatzteile/Zubehör").

Saugen mit dem Trockenfilter (Textilfilterbeutel, optional erhältlich):

Der optional erhältliche reißfeste Textilfilterbeutel (siehe „Ersatzteile/Zubehör") ist zum Saugen von grobem Schmutz geeignet.

1. Setzen Sie den Schaumstofffilter (A 13) auf den Filterkorb am Motorkopf (A 3) auf (siehe „Nass-Saugen).
2. Stülpen Sie den blauen Textilfilterbeutel über den Filterkorb.

Saugen von Feinstäuben:

Bei bestimmten Absaugvorgängen (z.B. Schleifen von Farben und Lacken, Fräsen oder Bohren von Mauerwerk, Schleifen oder Bohren von Hartholz) können gesundheitsschädliche Stäube entstehen.
Für diese Feinstäube empfehlen wir den Einsatz folgende Filterkombination:

1. Faltenfilter (11).
2. Feinstaubfilterbeutel aus Vlies (weiß, optional erhältlich siehe „Ersatzteile/Zubehör"), der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels (12) verwendet wird.

E Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (13) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf.

1. Um das Einreißen des Schaumstoff-Filters (13) zu vermeiden,
   - setzen Sie nur einen trockenen Filter ein;
   - schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.
2. Absaugen (Abpumpen): Tauchen Sie den Saugschlauch (A 18) am Handgriff (A 15) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.
3. Entleeren Sie den Behälter sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (siehe „Reinigung/Wartung").

Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser. Gefahr durch elektrischen Schlag.

Ist der Behälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und leeren Sie den Behälter (siehe „Reinigung/Wartung“).

Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

F Blasen

Zum Blasen schrauben Sie den Saugschlauch (18) an den Anschluss (26) am Motorkopf (3) (Betrieb ohne Verwendung eines Filters).

G Powertool-Saugen

Der Powertool-Schlauch eignet sich

- zum Reinigen schwer zugänglicher Stellen.
- zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.

Stecken Sie das dickere Ende des Powertool-Schlauches (19) direkt auf den Saugschlauch (18) und das andere Ende auf das beiliegende Reduzierstück (20). Sie können nun Saugdüsen aufstecken oder ein Elektrowerkzeug anschließen.

Das Reduzierstück passt auch direkt auf den Saugschlauch (Staubabsaugung ohne Powertool-Schlauch).

Reinigung/Wartung

Ziehen Sie den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag.

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Behälter (A 5) aus. Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (A 7) abfließen lassen.
- Reinigen Sie den Behälter mit einem feuchten Lappen oder Schwamm.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 11) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 12) aus (Nachbestellung siehe „Ersatzteile/Zubehör“).
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

Filtereinlage reinigen

Prüfen Sie die Filtereinlage ein- bis zweimal jährlich auf Verschmutzung.

H 1. Öffnen Sie die Abdeckung (27) am Motorkopf (3): Verschluss nach oben in Position OPEN

Nehmen Sie die Abdeckung ab.
2. Nehmen Sie die Filtereinlage (28) aus der Abdeckung (27) heraus.
3. Waschen Sie die Filtereinlage (28) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie sie trocknen.
4. Setzen Sie die Filtereinlage (28) in die Abdeckung (27) ein und verschließen Sie diese wieder: Verschluss nach unten in Position

Aufbewahrung

1. Zur Aufbewahrung der Netzanschlussleitung an der Rückseite des Gerätes ziehen Sie die obere Halterung (29a) heraus und drehen die untere Halterung (29b) nach außen.
   Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (2) um die Halterungen (29a+b) auf der Rückseite des Gerätes.
2. Wickeln Sie den Saugschlauch (18) um den Motorkopf (3). Die beiden Haltebügel (25) fixieren den Saugschlauch.
3. Stecken Sie das Teleskopsaugrohr in die Zubehöraufnahme der Gerätefüße (6a).
4. Zur Aufbewahrung der kleineren Zubehörteile dient der beiliegende Beutel (14).
5. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 55). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebs-anleitung	Position Explosions-zeichnung	Bezeichnung	Einsatz	Bestell-Nr.
A 4	4	Verschlussclip		91096425
A 6a-1	9	Rad, groß, links		91096432
A 6a-2	11	Rad, groß, rechts		91096430
A 6b	10	Satz Lenkrollen		91096431
A 7	7	Schraubdeckel		91096428
A 11	16	Faltenfilter und Verschlussdeckel		91092030
A 12	25	Papierfilterbeutel, braun, 5er Pack		30250133
A 13	17	Schaumstoff-Filter, 3er Pack		30250100
A 15	23	Handgriff mit Luftregulierung		72800038
A 16	22	Teleskopsaugrohr.		91098090
A 18	15	Saugschlauch		72800215
A 19	27	Powertool-Schlauch, 1m		72800211
A 20	26	Powertool-Reduzierstück		72800212
A 21	18	Umschaltbare Haushaltsdüse		72800214
A 22	20	Fugendüse		72800039
A 23	21	Polsterdüse		72800040
A 24	24	Autodüse		91096445

Zusätzlich erhältlich:

Bezeichnung	Ausführung	Einsatz	Bestell-Nr.
Feinstaubfilterbeutel 30 l, 5er-Pack	2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß		30250110
Faltenfilter ohne Verschlussdeckel	mit Stahlinnengeflecht		91099009
Trockenfilter	Stoffbeutel blau, auswaschbar		30250135

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 10) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Schlauchsystem (A 18/19) oder Düsen (A 21-24) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Luftregulierung am Handgriff (A 15) geöffnet	Luftregulierung schließen
	Behälter (A 5) offen	Behälter schließen
	Behälter (A 5) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 11/12/13) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb defekt	Reparatur durch Kundendienst
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb defekt	Reparatur durch Kundendienst
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter (A 11/12/13) nicht oder nicht korrekt montiert	Fehlenden Filter einsetzen oder korrekten Sitz des Filters prüfen

DE AT CH

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 104474) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 104474

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 104474

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 104474

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
www.grizzly-service.eu

IT
MT

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

Aspiratore aspiraliquidi
serie PNTS 1500 B3

Numero di serie
201411000001 - 201504130210

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (14)**:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, Germany
20.04.2015

CE

Volker Lappas
(Responsabile documentazione tecnica)

** L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*
*** Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.*

PT

Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar que o

Aspirador de solídos e liquidos
da série PNTS 1500 B3

Número de série
201411000001 - 201504130210

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:

EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade (14)**:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, Germany
20.04.2015

CE

Volker Lappas
(Encarregado de documentação)

** O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrónicos.*
*** Os últimos dois algarismos do ano, em que a marca CE foi aplicada.*

GB
MT

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby declare that the

wet and dry vacuum cleaner
model series PNTS 1500 B3

Serial number
201411000001 - 201504130210

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008

This declaration of conformity (14)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, Germany
20.04.2015

CE

Volker Lappas
(Documentation Representative)

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*
*** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.*

DE
AT
CH

Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

Nass- und Trockensauger
Baureihe PNTS 1500 B3

Seriennummer
201411000001 - 201504130210

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2004/108/EG • 2006/95/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (14)** trägt der Hersteller:

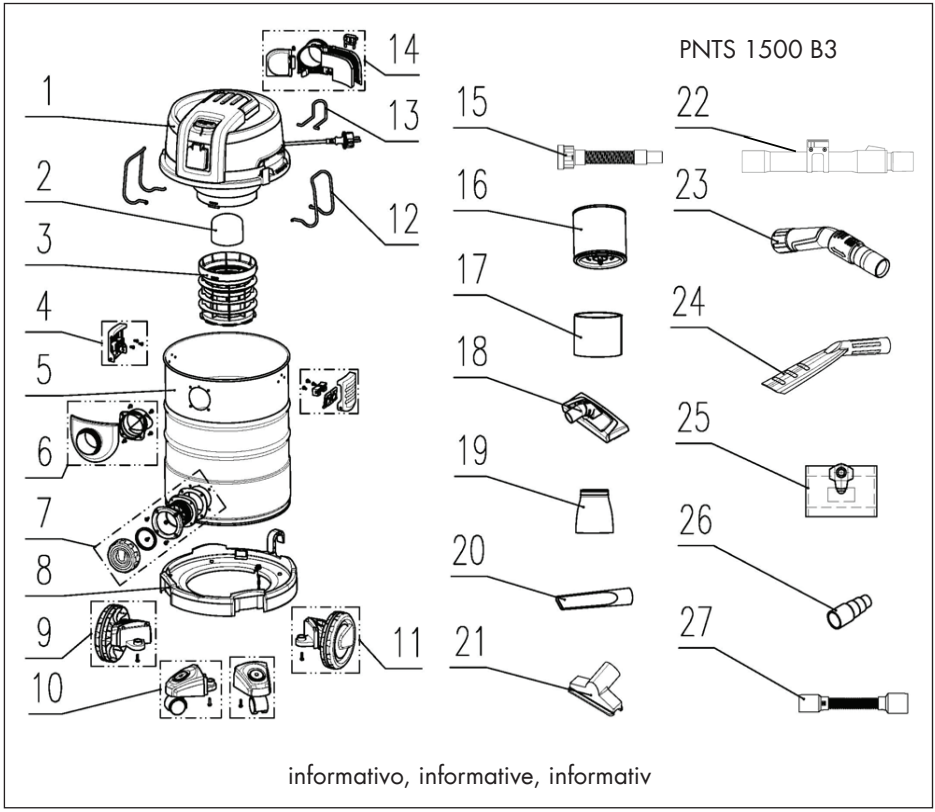
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, Germany
20.04.2015

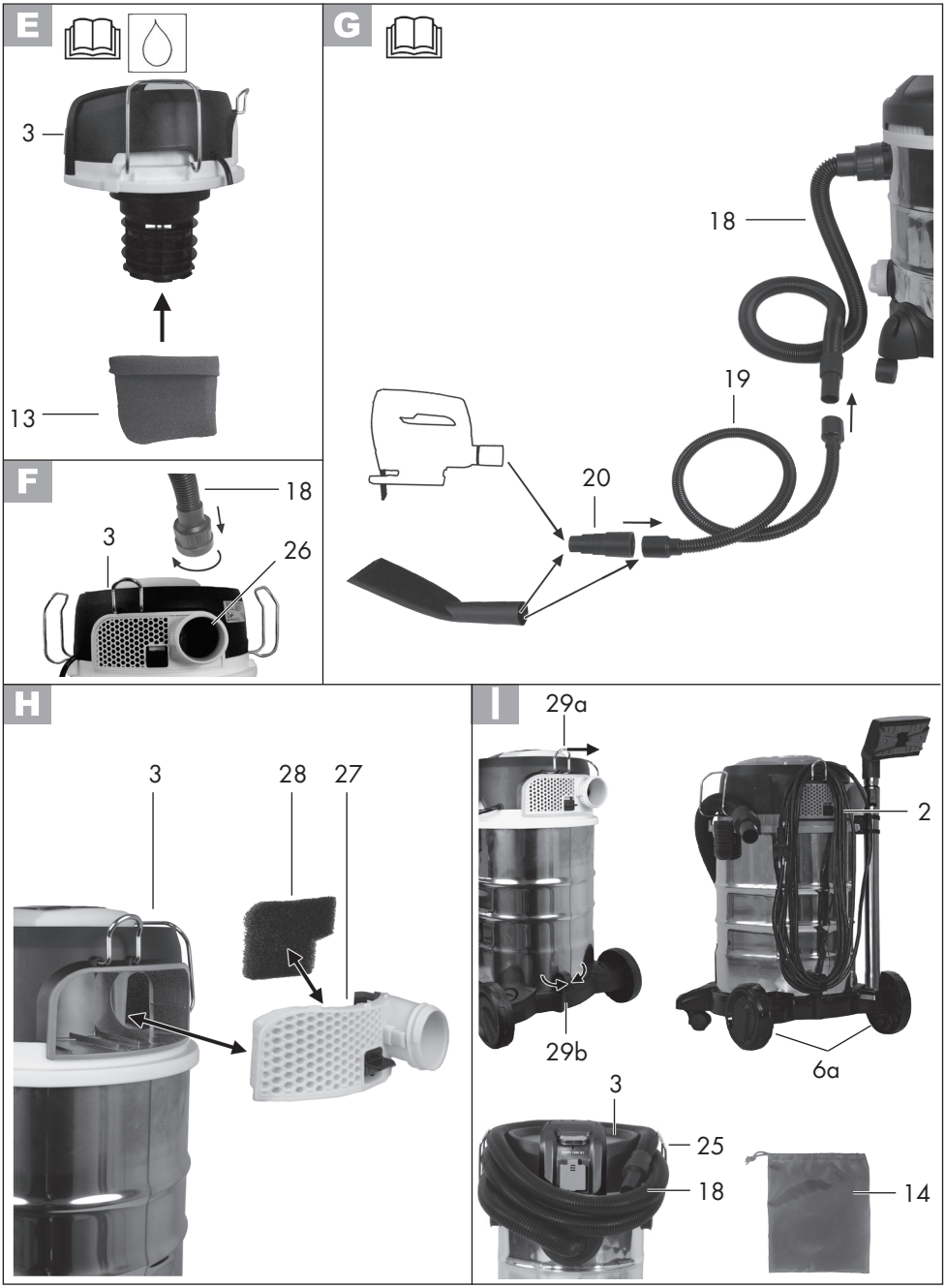
CE

Volker Lappas
(Dokumentationsbevollmächtigter)

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*
*** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.*

Vista esplosa • Vista en corte
Exploded Drawing • Explosionszeichnung




E
3
13
F
18
3
26
G
18
19
20
H
3
28
27
I
29a
29b
2
6a
3
25
18
14

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim

Versione delle informazioni · Estado das informações · Last Information Update
Stand der Informationen: 12/2014
Ident.-No.: 72080453122014-IT/PT

IAN 104474